|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций | |  | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2015/15 | |
| _unlogo | **Экономический  и Социальный Совет** | | | Distr.:  29 April 2015  Russian  Original: |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Двадцать седьмая сессия**

Женева, 24−28 августа 2015 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,**

**прилагаемые к ВОПОГ:**

**Другие предложения**

Исправление текста пунктов 9.3.2.22.4 и 9.3.3.22.4 на немецком языке − устройство для безопасного сброса давления в грузовых танках

Передано правительством Германии[[1]](#footnote-1)

Предложение

1. В тексте на немецком языке необходимо исправить пункт 9.3.2.22.4 a), третий подпункт, и пункт 9.3.3.22.4 b), третий подпункт, следующим образом:

- einer Vorrichtung zum gefahrlosen Entspannen der Ladetanks. Wenn die Schiffsstoffliste nach 1.16.1.2.5 Stoffe enthält, für die nach Tabelle C Spalte (17) des Kapitels 3.2, Explosionsschutz erforderlich ist, muss sie mit einer dauerbrandsicheren ~~Flammensperre~~ Flammendurchschlagsicherung und einer Armatur, aus deren Stellung klar erkennbar sein muss, ob sie offen oder geschlossen ist, versehen sein.

2. Данное исправление следует также учесть в издании ВОПОГ 2015 года.

Обоснование

3. Эти два пункта были изменены в ходе двадцать четвертой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ по предложению Европейского союза речного судоходства (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2014/24, пункт 10).

4. При этом в тексте на немецком языке документа ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2014/24 была допущена ошибка: вместо слова «Flammendurchschlagsicherung» было использовано слово «Flammensperre».

5. К сожалению, эта ошибка была повторена в текстах поправок в приложении I к докладу Совещания (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/50/Add.1, стр. 14 текста на немецком языке).

1. Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2015/15. [↑](#footnote-ref-1)